




韓國日本研究團體

第3回 國際學術大會

(韓國日本學會 第89回 學術大會)

- 日本文化의 現在的價値와 日本研究 -



- 日時：2014年 8月 22日(金) 09:30~18:30
- 場所：誠信女子大學校 水晶館
- 主催：韓國日語教育學會・韓國日本學會・韓日言語學會・韓國日本文學會・韓國日本政經社會學會・韓國日本歷史文化學會・韓國日本語通翻譯學會・韓國日本教育學會・韓國日本社會民俗學會・嘉泉大아시아文化研究所・高麗大日本研究센터・東國大日本學研究所・中央大日本研究所・中央大外國學研究所・翰林大日本學研究所・漢陽大日本學國際比較研究所
- 主管：韓國日語教育學會・誠信女子大學校 人文科學研究所
- 後援：日本國際交流基金  JAPAN FOUNDATION・誠信女子大學校  誠信女子大學校
社團法人 韓日協會 

韓國日本研究團體
Japanese Studies Association of Korea

~~~~~<< 日程 >>~~~~~

- ◎ 接受 및 登錄 ..... 09:30~10:00
- ◎ [第1部] 學術發表 ..... 10:00~12:00
- ◎ 점심시간 ..... 12:00~13:00
- ◎ [第2部] 開會式 및 基調講演 ..... 13:00~14:20

| 開 會 式        |             |                                                     |      |
|--------------|-------------|-----------------------------------------------------|------|
| 司會：李炳萬(漢陽女大) |             |                                                     |      |
| 1            | 13:00~13:05 | 蔡京希<br>(韓國日語教育學會長)                                  | 開會辭  |
| 2            | 13:05~13:10 | 權赫建<br>(韓國日本研究團體 代表)                                | 인사말  |
| 3            | 13:10~13:15 | 沈和珍<br>(誠信女子大學校 總長)                                 | 歡迎辭  |
| 4            | 13:15~13:20 | 小島寬之<br>(日本國際交流基金<br>서울事務所長)                        | 祝辭   |
| 5            | 13:20~14:20 | 當作靖彥<br>(University of California,<br>San Diego 教授) | 基調講演 |

- ◎ [第3部] 韓國日本研究團體 分科別 招請講演 ..... 14:30~16:10
- ◎ Coffee Break ..... 16:10~16:30
- ◎ [第4部] 企劃主題 發表 ..... 16:30~18:30

# 學術大會 프로그램

〈第 1 部〉 學術發表

10:00 ~ 12:00

【第1發表場】 日本語學・日本語教育1 (水晶館 406)

座長：李美淑(明知大)

| 順序                             | 時間          | 發表者                | 主題                                                            |
|--------------------------------|-------------|--------------------|---------------------------------------------------------------|
| 司會：李羽濟(白石藝術大)                  |             |                    |                                                               |
| 1                              | 10:00~10:30 | 金美廷<br>(培花女大)      | 実現性からみた命令表現の意味分類<br>— 「シナサイ」を中心に—<br>討論：金秀珍(崇實大)              |
| 2                              | 10:30~11:00 | 姜炘完<br>(國民大)       | 언어사용에 반영된 용법별 표기법의 경향<br>— 「從って」 「したがって」의 경우—<br>討論：河在必(韓國外大) |
| 3                              | 11:00~11:30 | 崔志守<br>(東國大)       | 韓國漢字音 山攝韻의 母胎別 層位에 대하여<br>-日本漢字音과의 比較를 中心으로<br>討論：李承英(光云大)    |
| 4                              | 11:30~12:00 | 李京哲·佐藤亞里紗<br>(東國大) | 英語短母音の日本語外来語表記について<br>討論：梁敏鎬(聖潔大)                             |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |                    |                                                               |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |                    |                                                               |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |             |                    |                                                               |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |                    |                                                               |

【第2發表場】 日本語學・日本語教育2 (水晶館 407)

座長：李成圭(仁荷大)

| 順序                | 時間          | 發表者           | 主題                                                              |
|-------------------|-------------|---------------|-----------------------------------------------------------------|
| 司會：安善柱(서울女大)      |             |               |                                                                 |
| 1                 | 10:00~10:30 | 睦宗均<br>(近畿大)  | 進展性動詞の限界性<br>討論：李美淑(明知大)                                        |
| 2                 | 10:30~11:00 | 吳先珠<br>(九州大)  | 引用標識「って」の用法について<br>- 「と」「という」「そうだ」との置き換え可能性を通じて-<br>討論：김경혜(仁川大) |
| 3                 | 11:00~11:30 | 田有娜<br>(誠信女大) | 행위의 授受표현을 구성하는 「~ている」의 의미에 대해<br>討論：李善姬(서울女大)                   |
| 점심시간(12:00~13:00) |             |               |                                                                 |

|                                |
|--------------------------------|
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |

**【第3發表場】 日本語學・日本語教育3 (水晶館 408)**

座長：趙燭熙(釜山大)

| 順序                             | 時間          | 發表者             | 主題                                                             |
|--------------------------------|-------------|-----------------|----------------------------------------------------------------|
| 司會：蔡盛植(高麗大)                    |             |                 |                                                                |
| 1                              | 10:00~10:30 | 小松奈々<br>(서울大)   | 接觸場面意見交換会話における日本語中級学習者の会話参加の様相－発話の長さと言話機能に着目して－<br>討論：曹英南(高麗大) |
| 2                              | 10:30~11:00 | 田所希佳子<br>(早稲田大) | スピーチレベル使用場面に関する韓国人日本語学習者の学び<br>討論：迫田亜希子(서울女大)                  |
| 3                              | 11:00~11:30 | 朴美貞<br>(昭和女大)   | 日本語の終助詞「よ」の習得の研究<br>－韓国人上級日本語学習者を対象に－<br>討論：方允炯(水原大)           |
| 4                              | 11:30~12:00 | 李涓丞<br>(高麗大)    | 스마트폰 일대일 채팅의 韓日對照研究 -開始部・終結部 구성요소를 중심으로－<br>討論：元裕璟(高麗專門學校)     |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |                 |                                                                |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |                 |                                                                |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |             |                 |                                                                |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |                 |                                                                |

**【第4發表場】 日本語學・日本語教育4 (水晶館 409)**

座長：安平鎬(誠信女大)

| 順序          | 時間          | 發表者          | 主題                                                 |
|-------------|-------------|--------------|----------------------------------------------------|
| 司會：金鎔均(中央大) |             |              |                                                    |
| 1           | 10:00~10:30 | 李承英<br>(光云大) | 무로마치시대 抄物에 있어서의 漢語의 連濁현상에 대한 연구<br>討論：閔丙燦(仁荷大)     |
| 2           | 10:30~11:00 | 金允喜<br>(中央大) | 한일 모어화자의 요구행동에 나타난 발화패턴 분석<br>討論：檢校裕朗(極東大)         |
| 3           | 11:00~11:30 | 李宥定<br>(九州大) | 親族名称(「兄弟姉妹語」)의 虛構的用法에まつわる 日・韓 코드스위칭<br>討論：박정아(高麗大) |

|                                |             |              |                                       |
|--------------------------------|-------------|--------------|---------------------------------------|
| 4                              | 11:30~12:00 | 白同善<br>(江原大) | 日本の 新常用漢字의 構成과 教育漢字<br>討論 : 安秉杰(南서울大) |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |              |                                       |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |              |                                       |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |             |              |                                       |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |              |                                       |

**【第5發表場】 韓國日本語通翻譯學會 (水晶館 411)**

座長 : 朴惠環(梨花女大)

| 順序                             |             |                                                                   |                                     |
|--------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>企劃主題 : 通翻譯과 韓國語</b>         |             |                                                                   |                                     |
| 1                              | 10:00~10:50 | 【基調講演】                                                            | 글로벌韓國學의 現況과 展開<br>講演者 : 李吉遠 教授(東亞大) |
| 2                              | 10:50~12:00 | 座談會<br>金漢植(韓國外大)<br>李禮安(濟州大)<br>吳京順(世宗大)<br>權妍秀(世明大)<br>金鍾熙(釜山外大) |                                     |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |                                                                   |                                     |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |                                                                   |                                     |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |             |                                                                   |                                     |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |                                                                   |                                     |

**【第6發表場】 日本文學1 (水晶館 412)**

座長 : 李在聖(中央大)

| 順序            | 時間          | 發表者             | 主題                                                 |
|---------------|-------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| 司會 : 朴眞秀(嘉泉大) |             |                 |                                                    |
| 1             | 10:00~10:30 | 李鉉沃<br>(同德女大)   | 『친우학』고찰 - 가와바타 야스나리의 禪과 마계<br>討論 : 李在聖(中央大)        |
| 2             | 10:30~11:00 | 金根成<br>(日本·中央大) | 『쿄코의 집(鏡子の家)』론-이로니와 니힐리즘이 나타내는 것<br>討論 : 洪潤杓(誠信女大) |
| 3             | 11:00~11:30 | 孫順玉             | 芥川龍之介의 『고독지옥(「孤獨地獄」)』 『코(鼻)』                       |

|                                |             |                               |                                                        |
|--------------------------------|-------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                |             | (東義大)                         | 『술 벌레(酒蟲)』 고찰-근대 작품 속에 묘사된 <스님>의 이미지양상-<br>討論：朴眞秀(嘉泉大) |
| 4                              | 11:30~12:00 | 本郷民男·權海珠<br>(韓國俳句研究院<br>·慶尙大) | 福島県西部の俳額に関する一考察<br>討論：金京姬(檀國大)                         |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |                               |                                                        |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |                               |                                                        |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |             |                               |                                                        |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |                               |                                                        |

### 【第7發表場】日本文學2 (水晶館 C동 614)

座長：徐禎完(翰林大)

| 順序                             | 時間          | 發表者          | 主題                                                                              |
|--------------------------------|-------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 司會：李志炯(淑明女大)                   |             |              |                                                                                 |
| 1                              | 10:00~10:30 | 김병진<br>(高麗大) | ‘생의 창조’로써 사회운동:오스기 사카에(大杉榮)와<br>조르주 소렐(Georges E.Sorel)의 비교를 통해<br>討論：權丁熙(成均館大) |
| 2                              | 10:30~11:00 | 洪知亨<br>(中央大) | 가네코 미쓰하루(金子光晴)의 조선에 대한 인식 연구<br>-1968년 조선학교문제를 중심으로-<br>討論：姜宇源庸(가톨릭關東大)         |
| 3                              | 11:00~11:30 | 全修進<br>(東義大) | 차범석 『손탁호텔』과 미시마 유키오의 『녹명관』에<br>묘사된 개화기 서양인 인식<br>討論：李志炯(淑明女大)                   |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |              |                                                                                 |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |              |                                                                                 |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請講演(14:30~16:30) |             |              |                                                                                 |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |              |                                                                                 |

### 【第8發表場】日本學1 (水晶館 C동 615)

座長：具見書(平澤大)

| 順序          | 時間          | 發表者          | 主題                    |
|-------------|-------------|--------------|-----------------------|
| 司會：金俊燮(國防大) |             |              |                       |
| 1           | 10:00~10:30 | 金泰暻<br>(嘉泉大) | 3.11 동일본대진재 이후 일본의 음악 |

|                                |             |                    |                                                                                     |
|--------------------------------|-------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                |             |                    | -4.16 세월호 참사 이후의 한국에서-<br>討論 : 임경화(仁荷大)                                             |
| 2                              | 10:30~11:00 | 梁智嫻<br>(서울大)       | 전후초기 오즈야스지로 작품에 나타난 「가족」의<br>가능성<br>討論 : 崔佳亨(高麗大)                                   |
| 3                              | 11:00~11:30 | 朴均燮<br>(慶北大)       | 논개에 대한 일본식 기념행태 비판<br>— 제2, 제3의 기념행태 비판적 검토를 위한 시론 —<br>討論 : 金泰暻(嘉泉大)               |
| 4                              | 11:00~11:30 | 李杏花 · 李京珪<br>(東義大) | 1920-30년대 일본의 도시 문화 속에 나타난 모던걸의 외<br>양-포스터, 그림, 만화 등 시각문화를 중심으로-<br>討論 : 金華榮(水原科学大) |
| 점심시간(12:00~13:00)              |             |                    |                                                                                     |
| 開會式 및 基調講演(13:00~14:30)        |             |                    |                                                                                     |
| 韓國日本研究團體 分科別 招請發表(14:30~16:30) |             |                    |                                                                                     |
| 企劃主題 發表(16:30~18:30)           |             |                    |                                                                                     |

<第 2 部> 開會式 및 基調講演 (水晶館 420 강당) 13:00 ~ 14:20

| 開 會 式 |             |                                                                                          |              |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|       |             |                                                                                          | 司會：李炳萬(漢陽女大) |
| 1     | 13:00~13:05 | 蔡京希<br>(韓國日語教育學會會長)                                                                      | 開會辭          |
| 2     | 13:05~13:10 | 權赫建<br>(韓國日本研究團體 代表)                                                                     | 인사말          |
| 3     | 13:10~13:15 | 沈和珍<br>(誠信女子大學校 總長)                                                                      | 歡迎辭          |
| 4     | 13:15~13:20 | 小島寬之<br>(日本國際交流基金 서울事務所長)                                                                | 祝辭           |
| 5     | 13:20~14:20 | 日本語教育の現在的価値と日本研究<br>—グローバル言語としての日本語—<br>當作靖彦<br>(University of California, San Diego 教授) | 基調講演         |

<第 3 部> 韓國日本研究團體 分科別 招請講演 14:30 ~ 16:10

【第9發表場】政治 社會 (水晶館 406)

主管：韓國日本政經社會學會

嘉泉大아시아文化研究所·翰林大日本學研究所

| 順序 | 時間          | 發表者            | 主題                                                   |
|----|-------------|----------------|------------------------------------------------------|
|    |             |                | 司會：朴順愛(湖南大)                                          |
| 1  | 14:30~15:20 | 渡部純<br>(明治学院大) | 大江健三郎、非政治的人間の政治学<br>—戦後日本における尊厳の探求—<br>討論：李鎮遠(서울市立大) |
| 2  | 15:20~16:10 | 金俊燮<br>(國防大)   | 日朝關係の現状と展望：日本人拉致問題を中心に<br>討論：金雄基(弘益大)                |



**【第10発表場】 歴史 文化（水晶館 407）**

主管：韓國日本歴史文化學會

高麗大日本研究센터・中央大外國學研究所

| 順序          | 時間          | 発表者                  | 主題                                        |
|-------------|-------------|----------------------|-------------------------------------------|
| 司會：최석완(大眞大) |             |                      |                                           |
| 1           | 14:30~15:20 | 倉本一宏<br>(國際日本文化研究센터) | 「狂気」の天皇と皇統<br>討論：李世淵(漢陽大)                 |
| 2           | 15:20~16:10 | 洪性和<br>(建國大)         | 廣開土王碑の建碑の1600周年についての日本史の課題<br>討論：宋浣範(高麗大) |

**【第11発表場】 言語（水晶館 408）**

主管：韓日言語學會・漢陽大日本學國際比較研究所

| 順序          | 時間          | 発表者                             | 主題                                   |
|-------------|-------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| 司會：白同善(江原大) |             |                                 |                                      |
| 1           | 14:30~15:20 | 池上嘉彦<br>(昭和女子大特任教授・<br>東京大名譽教授) | 文化記号論と<相同性> -日本文化の場合-<br>討論：李京哲(東國大) |
| 2           | 15:20~16:10 | 李康民<br>(漢陽大)                    | 言語と文化：<見立て>の記号論<br>討論：梁敏鎬(聖潔大)       |

**【第12発表場】 文學（水晶館 409）**

主管：韓國日本文學會

中央大日本研究所・東國大日本學研究所

| 順序          | 時間          | 発表者                  | 主題                                      |
|-------------|-------------|----------------------|-----------------------------------------|
| 司會：任苔均(聖潔大) |             |                      |                                         |
| 1           | 14:30~15:20 | 坪井秀人<br>(國際日本文化研究센터) | 日本文化の現在的価値？——少女文化論から考える<br>討論：李志炯(淑明女大) |
| 2           | 15:20~16:10 | 鄭炳浩<br>(高麗大)         | 植民地<日本語文学>研究の現在的価値                      |

|  |  |  |                                               |
|--|--|--|-----------------------------------------------|
|  |  |  | -韓國現代文學における<二重言語文學>研究との比較を通して<br>討論：洪潤杓(誠信女大) |
|--|--|--|-----------------------------------------------|

Coffee Break 16:10~16:30

<第 4 部> 企劃主題 發表

16:30 ~ 18:30

**【第13發表場】 企劃主題1 (水晶館 406)**

座長：李義圭(韓國職業能力開發院)

| 順序                                               | 時間                  | 發表者              | 主題                              |                                                                        |
|--------------------------------------------------|---------------------|------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>企劃主題：지속가능한 경제와 외교를 위한 방향모색</b><br>司會：金俊燮(國防大) |                     |                  |                                 |                                                                        |
| 1                                                | 16:30<br>~<br>18:30 | 최운도<br>(東北亞歷史財團) | 독도문제와 국제레짐                      | [討論]<br>李鎮遠(서울市立大)<br>郭眞吾(東北亞歷史財團)<br>朴順愛(湖南大)<br>신장철(崇實大)<br>오현식(嘉泉大) |
| 2                                                |                     | 허동한<br>(明知大)     | 우리나라 사회적기업의<br>지속가능성과 경제적 자립    |                                                                        |
| 3                                                |                     | 金雄基<br>(弘益大)     | 협한(嫌韓)과 한국사회의 관계성               |                                                                        |
| 4                                                |                     | 전영수<br>(漢陽大)     | 사회적경제의 일본적 특징과<br>합의; NPO를 중심으로 |                                                                        |

**【第14發表場】 企劃主題2 (水晶館 407)**

座長：최석완(大眞大)

| 順序                                           | 時間                  | 發表者           | 主題                                                                          |                              |
|----------------------------------------------|---------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>企劃主題：일본문화의 변용된 다양성의 추구</b><br>司會：宋浣範(高麗大) |                     |               |                                                                             |                              |
| 1                                            | 16:30<br>~<br>18:30 | 윤상현<br>(韓國外大) | 히노 아시헤이(火野葦平)의<br>「라쇼문(羅生門)」에 나타난 라쇼문세계-<br>아쿠타가와(芥川)의 「라쇼문」과 비교를<br>중심으로 - | [討論]<br>李世淵(漢陽大)<br>全成坤(高麗大) |
| 2                                            |                     | 신근영           | 일본의 대중오락 미세모노(見世物)에                                                         |                              |

|   |  |              |                                                          |                      |
|---|--|--------------|----------------------------------------------------------|----------------------|
|   |  | (高麗大)        | 보이는 조선                                                   | 이기원(江原大)<br>洪性和(建國大) |
| 3 |  | 金京里<br>(建國大) | 메이지30년대, 일본의 근대성 체현과 그<br>이미지 변용- 『일본화보(日本畫報)』를<br>중심으로- |                      |

**【第15發表場】 企劃主題3 (水晶館 408)**

座長：崔建植(釜慶大)

| 順序                  | 時間                  | 發表者                                                   | 主題                                                                |
|---------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 企劃主題：日本語 研究의 새로운 視點 |                     |                                                       |                                                                   |
| 司會：檢校裕朗(極東大)        |                     |                                                       |                                                                   |
| 1                   | 16:30<br>~<br>18:30 | 池好順·安平鎬<br>(漢陽大·誠信女大)                                 | 「自動詞 +てしまう」「他動詞<br>+てしまう」의 차이에 대하여                                |
| 2                   |                     | 梁敏鎬<br>(聖潔大)                                          | 災害 關聯 日本語에 관한 社會言語學的<br>研究-‘생명줄(命綱)로서의 日本語’<br>결과를 중심으로-          |
| 3                   |                     | 盧姪鉉<br>(東國大)                                          | 韓國人の無言行動의出現條件と意味に關する<br>社會言語學的研究-同じ條件の下で現れる<br>日本人の言語・非言語的行動との對照- |
| 4                   |                     | 趙罔熙<br>(釜山大)                                          | 『朝鮮王朝實錄』に散見する日本人の人名<br>表記について — 「世宗實錄」を中心に—                       |
|                     |                     | [討論]<br>韓靜妍(漢陽大)<br>金廷珉(麗澤大)<br>李善姬(서울女大)<br>崔建植(釜慶大) |                                                                   |

**【第16發表場】 企劃主題4 (水晶館 409)**

座長：金煥基(東國大)

| 順序                 | 時間                  | 發表者                                            | 主題                                         |
|--------------------|---------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 企劃主題：재일조선인 문예잡지 연구 |                     |                                                |                                            |
| 司會：李漢正(祥明大)        |                     |                                                |                                            |
| 1                  | 16:30<br>~<br>18:30 | 신승모<br>(東國大)                                   | 재일에스닉잡지에 나타난<br>재일조선인의 자기서사                |
| 2                  |                     | 김학동<br>(公州大)                                   | 문예잡지 『계림(鷄林)』 과 장두식의<br>자전적 장편 『재일조선인의 기록』 |
| 3                  |                     | 이승진<br>(東國大)                                   | 재일문예지 『진달래』와 재일<br>여성문학의 발현                |
|                    |                     | [討論]<br>姜宇源庸(가톨릭關東大)<br>櫻井信榮(南서울大)<br>李漢正(祥明大) |                                            |

**【第17發表場】 企劃主題5 (水晶館 C동 614)**

座長：吳玟定(建國大)

| 順序                                                                                                             | 時間                  | 發表者             | 主題                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------|
| <p>企劃主題：日本語教育における実践研究<br/>-대학 일본어 강의에 보이는 피드백(feedback)의 諸相-</p> <p style="text-align: right;">司會：張根壽(祥明大)</p> |                     |                 |                                                                     |
| 1                                                                                                              | 16:30<br>~<br>18:30 | 黃永熙<br>(漢陽사이버大) | 사이버대학교 피드백의 현황과 과제<br>-강의Q&A 운영을 중심으로-                              |
| 2                                                                                                              |                     | 早矢仕智子<br>(大眞大)  | SNS(카카오톡)를 이용한 作文活動<br>とフィードバック                                     |
| 3                                                                                                              |                     | 宋正植<br>(仁荷工專)   | 일본어교육 관련<br>멘토링 프로그램 운영 사례 보고                                       |
| 4                                                                                                              |                     | 趙宣映<br>(培材大)    | 교양수업에서 상호피드백의 효용에<br>관하여-질문하기를 유도하기 위해-                             |
|                                                                                                                |                     |                 | <p>[討論]<br/>金志宣(梨花女大)<br/>曹英南(高麗大)<br/>石井奈保美(同德女大)<br/>方允炯(水原大)</p> |

**【第18發表場】 企劃主題6 (水晶館 C동 615)**

座長：坂野慎治(濟州大)

| 順序                                                                       | 時間                  | 發表者           | 主題                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------|
| <p>企劃主題：通·翻譯實態에 關한 研究</p> <p style="text-align: right;">司會：朴惠璟(梨花女大)</p> |                     |               |                                                                     |
| 1                                                                        | 16:30<br>~<br>18:30 | 咸收珍<br>(韓國外大) | 하향식 번역·교수 학습 접근법에<br>대한 학습자 인식 분석-설문과<br>심층면담의 질적 분석을 중심으로 -        |
| 2                                                                        |                     | 吉英淑<br>(서울外大) | KBS월드라디오 뉴스번역 양상에 대한<br>사례연구-비엘사와 바스넷의 텍스트<br>개입유형 분석을 중심으로 -       |
| 3                                                                        |                     | 田惠善<br>(梨花女大) | 일제강점기 조선총독부 산하<br>통역관/통역생 실태에 관한 고찰                                 |
| 4                                                                        |                     | 吳京順<br>(世宗大)  | 무라카미 하루키(村上春樹) 문학의<br>한국어판 번역의 검증과 조망 -오역과<br>번역투를 중심으로-            |
|                                                                          |                     |               | <p>[討論]<br/>李恩鏞(梨花女大)<br/>李由雅(釜山外大)<br/>申敬愛(漢陽女大)<br/>梁虎聲(大邱外大)</p> |

**【第19發表場】 企劃主題7 (水晶館 C동 617)**

座長：李暻洙(放送大)

| 順序                                                                         | 時間 | 發表者 | 主題 |
|----------------------------------------------------------------------------|----|-----|----|
| <p>企劃主題：근대 일본어 연구의 한 시점</p> <p style="text-align: right;">司會：金暻泳(同德女大)</p> |    |     |    |

|   |                     |               |                                            |                                             |
|---|---------------------|---------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1 | 16:30<br>~<br>18:30 | 현영미<br>(東義大)  | 二葉亭四迷에 의한 『あひゞき』의 초역<br>과 개역에 나타난 오노마토펬 비교 | [討論]<br>新井理恵(培花女大)<br>李炳萬(漢陽女大)<br>黃圭三(瑞逸大) |
| 2 |                     | 三浦昌代<br>(東明大) | 明治期の人称代名詞の表記と待遇価値<br>-家庭小説の二人称「あなた」を中心に-   |                                             |
| 3 |                     | 변상숙<br>(東義大)  | 『世界國盡』에 나타난 외국지명의 한자<br>표기에 관한 일고찰         |                                             |

**【第20發表場】 企劃主題8 (水晶館 411)**

座長：鄭炳浩(高麗大)

| 順序                       | 時間                  | 發表者                                      | 主題                                                     |
|--------------------------|---------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 企劃主題：식민지 조선의 일본어 대중문학·문화 |                     |                                          |                                                        |
| 司會：鄭炳浩(高麗大)              |                     |                                          |                                                        |
| 1                        | 16:30<br>~<br>18:30 | 兪在眞<br>(高麗大)                             | 『경성일보』의 서적 광고 분석：1910년<br>대~1920년대                     |
| 2                        |                     | 金孝順<br>(高麗大)                             | 식민지시기 야담의 일본어번역과 장르 인식<br>고찰                           |
| 3                        |                     | 嚴仁卿<br>(高麗大)                             | 1920년대 재조일본인의<br>속가(俗歌)연구-일본어 문예잡지<br>《까치(かち鳥)》를 중심으로- |
|                          |                     | [討論]<br>이민희(翰林大)<br>洪善英(翰林大)<br>김병진(高麗大) |                                                        |

**【第21發表場】 日本文學3 (水晶館 412)**

座長：朴一昊(誠信女大)

| 順序          | 時間          | 發表者           | 主題                                                                   |
|-------------|-------------|---------------|----------------------------------------------------------------------|
| 司會：尹惠暎(忠南大) |             |               |                                                                      |
| 1           | 16:30~17:00 | 李芙鏞<br>(韓國外大) | 『我が身にたどる姫君』における歌ことば「雲居の月」<br>討論：이애숙(放送大)                             |
| 2           | 17:00~17:30 | 張芸<br>(東京外大)  | 夏目漱石の初期批評を巡って<br>討論：夫伯(慶熙大)                                          |
| 3           | 17:30~18:00 | 朴晟希<br>(慶星大)  | 죽음에의 욕망, 武士道一考-모리 오가이(森鷗外)의 『아<br>베 일족(阿部一族)』을 중심으로 -<br>討論：尹惠暎(忠南大) |

♣ 성신여자대학교 오시는 길

☞ 지하철(4호선 성신여대역) : 4호선 1번 출구로 나오셔서 10분 정도 걸어오시면 성신여대 정문이 보입니다.

☞ 버스, 자동차 이용에 관해서는 <http://new.sungshin.ac.kr/web/kor/swu040401> 참고.



♣ 캠퍼스안내(학술대회 장소→ 수정관)

